



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
7 February 2003
Russian
Original: French

Третий комитет

Краткий отчет о 54-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 30 ноября 2001 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Аль-Хинаи (Оман)

Содержание

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета
(*продолжение*)

Пункт 119 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков
и представителей (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (продолжение)
(A/C.3/56/L.79)

*Проект решения A/C.3/56/L.79:
Возобновленная сессия Третьего комитета*

1. **Председатель** говорит, что текст проекта был подготовлен после консультаций, проведенных Бюро со всеми региональными группами. Он напоминает содержание проекта и отмечает, что, если доклад Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости будет принят и опубликован до рассмотрения докладов Третьего комитета на пленарных заседаниях, то Бюро рассмотрит возможность того, чтобы Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад в возможно кратчайшие сроки, с тем чтобы подчеркнуть важное значение и неотложный характер затрагиваемых в нем вопросов. Председатель обращает внимание на то, что проект решения относится только к пункту 117 повестки дня.

2. Важно продолжить рассмотрение пункта 110 повестки дня «Предупреждение преступности и уголовное правосудие», поскольку, несмотря на то, что Третий комитет завершил свою работу по этому пункту, Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию на своей возобновленной сессии приняла еще два проекта резолюций, которые должны быть представлены Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее для принятия решений. Эти два проекта, прилагаемые к докладу Комиссии Совету (E/2001/30/Rev.1), были опубликованы после завершения Третьим комитетом рассмотрения данного пункта и принятия решений по предложенным проектам. Поскольку оба проекта резолюций должны сначала быть одобрены Советом, который не планирует собираться в течение некоторого времени, ясно, что следует продолжить рассмотрение этого пункта. Кроме того, настоятельно необходимо, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решения по этим проектам, поскольку вскоре Комиссия должна возобновить обсуждение проектов планов действий по осуществлению Венской декларации, в частности раздела, посвященного терроризму, а также провести подготовительное заседание своего Специального комитета для проведения переговоров по

новой конвенции о борьбе с коррупцией. После принятия Советом проектов резолюций Генеральная Ассамблея сможет принять решение непосредственно на пленарном заседании, как это делалось в аналогичных случаях в предыдущие годы. На данном этапе никаких дополнительных решений Третьего комитета не требуется.

3. **Г-жа Ньюэлл** (Секретарь Комитета), зачитав заявление о последствиях для бюджета по программам проекта решения A/C.3/56/L.79, уточняет, что на основе параметров, содержащихся в проекте, и при том понимании, что возобновленная сессия Третьего комитета продлится одну неделю и что пленарные заседания Комитета будут обеспечены устным переводом, а их ход отражен в кратких отчетах на шести официальных языках, в дополнение к подготовке 20 страниц сессионной и 30 послесессионной документации потребности в конференционном обслуживании возобновленной сессии Третьего комитета оцениваются в 223 300 долл. США из расчета полного покрытия расходов. Эти расходы будут отражены в разделе 2 («Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание») бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов, причем они относятся не только к заседаниям, запланированным на момент подготовки бюджета, но и к заседаниям, которые будут санкционированы в последующий период, при том условии, что количество и распределение заседаний будет соответствовать обычному порядку проведения заседаний. При этом понимании принятие проекта решения A/C.3/56/L.79 не повлечет за собой никаких последствий для бюджета по программам.

4. **Г-н Алаэи** (Иран), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что было бы предпочтительно рассмотреть пункт 117 повестки дня до проведения в Женеве сессии Комиссии по правам человека, если доклад Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости будет утвержден в окончательном виде вовремя. Он выражает сожаление в связи с задержками в работе Комиссии и надежду на то, что она сможет возобновить рассмотрение этого вопроса в ближайшее время.

5. **Г-н Ндиайе** (Сенегал), присоединяясь к выступлению представителя Ирана от имени Группы 77 и Китая, выражает сожаление в связи с тем

фактом, что, хотя после завершения Конференции прошло уже два месяца, доклад еще не представлен. Это может создать опасный прецедент, повторения которого не следует допускать, особенно при проведении крупных международных конференций под эгидой Организации Объединенных Наций. Он надеется, что доклад будет вскоре готов, что даст Комиссии по правам человека возможность рассмотреть резолюции по соответствующим важным вопросам. В ходе Конференции, которая ознаменовала собой решительный поворот в процессе мобилизации мирового сообщества на борьбу с расизмом, Сенегал играл важную роль; поэтому он призывает все стороны способствовать возобновлению переговоров между Группой африканских государств и Европейским союзом, с тем чтобы можно было достичь консенсуса в отношении включения соответствующих пунктов и принять доклад в окончательном виде.

Пункт 119(с) повестки дня: Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (продолжение)
(A/C.3/56/L.55 и L.78, A/C.3/56/L.56/Rev.1)

Проект резолюции A/C.3/56/L.55: Положение в области прав человека в Мьянме и финансовые последствия проекта (A/C.3/56/L.78)

6. **Председатель** напоминает, что при представлении проекта резолюции в качестве ее авторов были перечислены Австралия, Бельгия, Греция, Италия, Латвия, Литва, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Словения и Эстония, и указывает, что последствия проекта для бюджета по программам изложены в документе A/C.3/56/L.78, представленном в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

7. **Г-жа Ньюэлл** (Секретарь Комитета), напоминая об устных изменениях, внесенных представителем Швеции при представлении проекта резолюции, говорит, что в девятом пункте преамбулы перед словом «обеспокоена» было опущено слово «глубоко»; в пункте 7 английского текста постановляющей части после фразы «exercise by political parties» слово «of» было заменено словами «with regard to»; в пункте 16 слова «takes note» были заменены словом «note», а в пятой строке этого же пункта слово «note» было опущено; в конце пункта 17 были добавлены следующие слова: «и призывает правительство Мьянмы в этих целях продол-

жать диалог с Генеральным директором Международной организации труда»; во второй строке пункта 20 было опущено слово «беженцев» и дефис перед ним.

8. **Г-н Шве** (Мьянма) напоминает, что после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 55/112 Мьянма приняла ряд конструктивных мер, которые заслужили высокую оценку Специального посланника Генерального секретаря по Мьянме, Специального докладчика Комиссии по правам человека и самого Генерального секретаря. Правительство Мьянмы всесторонним образом сотрудничает со Специальным докладчиком, который в ходе своего визита в страну пользовался полной свободой передвижения и который весьма высоко оценил сотрудничество правительства с Международным комитетом Красного Креста. Поэтому вызывает удивление то, насколько значительно проект резолюции расходится с их высказываниями. Мьянма надеялась на отражение в проекте положительного развития ситуации и отмечает в этой связи заслуживающие высокой оценки усилия стран — членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и Японии и ряда дружественных стран, в том числе некоторых авторов проекта, нацеленные на подготовку такого документа, который в большей степени соответствовал бы реальной ситуации. Несмотря на ряд улучшений, проект отличается прямолинейностью и содержит необъективную оценку положения в стране.

9. Прежде всего, в проекте в большей степени отражены реалии прошлого и в меньшей — нынешняя ситуация. Так, сохранены все содержащие критику пункты, сформулированные в период деятельности предыдущего Докладчика, который не посещал страну, тогда как содержащие положительные оценки комментарии нынешнего Докладчика в некоторых случаях не были приняты во внимание. Во-вторых, содержащие положительные оценки пункты, включенные по просьбе некоторых государств-членов, были сведены на нет отрицательным подтекстом, заимствованным из предыдущей резолюции. В-третьих, в проекте имеются явные неточности и домыслы. Например, не были приняты во внимание усилия правительства, направленные на решение проблемы ВИЧ/СПИДа и формирование гармоничных отношений между представителями всех религиозных групп в стране.

10. В проекте не было отражено очевидное желание многих стран недвусмысленно и без каких-либо условий поддержать правительство Мьянмы в его усилиях по продвижению вперед процесса примирения и демократизации. Делегация Мьянмы отвергает все беспочвенные обвинения, измышления и тенденциозные инсинуации, содержащиеся в проекте, от которого она полностью отмежевывается. Если процесс демократизации в Мьянме натолкнется на препятствия и если темпы реформ замедлятся, ответственность за это будут нести те страны, которые продолжают оказывать на Мьянму необоснованное давление.

11. **Г-жа Фам Чжи Ким Ань** (Вьетнам) говорит, что помочь стране добиться прогресса можно не путем принятия резолюций о положении в области прав человека в ней, а путем поощрения диалога, сотрудничества и взаимопонимания. Положение в области прав человека в Мьянме значительно улучшилось в последние годы, и эти улучшения получили высокую оценку в различных докладах Генерального секретаря, Специального докладчика Комиссии по правам человека и Международной организации труда, однако они не были адекватно отражены в проекте резолюции. Ее делегация поддерживает усилия правительства Мьянмы, нацеленные на достижение примирения и улучшение положения в области прав человека в стране, и она считает, что в резолюции внимание следовало бы акцентировать не на критике, а на поддержке этих усилий.

12. **Г-н Шэнь Гофан** (Китай) выражает сожаление в связи с тем, что некоторые пункты проекта резолюции не отражают реального положения дел в Мьянме, как оно было изложено Специальным посланником Генерального секретаря и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека, и что в тексте не были учтены предложения авторов, неоднократно выдвигавшиеся в ходе консультаций. Китай хотел бы подтвердить, что он поддерживает меры, принимаемые правительством в целях улучшения прав человека в Мьянме.

13. *Проект резолюции A/C.3/56/L.55 принимается.*

14. **Г-н Бхаттачарджи** (Индия), выступая с разъяснением позиции своей делегации, говорит, что, хотя резолюция и была принята без голосования, в ней не отражено фактическое положение в Мьянме. Его делегация приветствует продолжение диалога в этой стране и освобождение политических заклю-

ченных и считает, что принятые там меры укрепления доверия вызывают чувство оптимизма. Он полагает, что определять темпы реформ должны различные стороны в самой стране, а не третьи стороны.

15. **Г-жа Нагахара** (Япония) говорит, что принятая резолюция должна не вести к изоляции Мьянмы от международного сообщества, а поощрять ее к активной деятельности по улучшению положения в области прав человека. Текст отражает обеспокоенность международного сообщества положением в области прав человека в Мьянме, однако в нем признается и достигнутый прогресс; тем не менее он мог бы быть более точным и взвешенным; поэтому Япония надеется на то, что при новом рассмотрении этой резолюции в 2002 году в этом направлении будут предприняты определенные усилия. Она полагает, что в резолюции должны быть надлежащим образом учтены мнения заинтересованных сторон, в частности соседей Мьянмы. Налаживание конструктивного диалога между заинтересованными сторонами и авторами в ходе подготовки проекта резолюции помогает выработать более обоснованный и сбалансированный текст. Такой диалог впервые был начат в ходе нынешней сессии. В этой связи Япония воздает должное делегации Швеции и другим авторам за проявленное ими понимание ситуации и оказанное ими содействие. Она надеется, что этот диалог будет развиваться в последующие годы и что правительство Мьянмы будет и впредь стремиться к улучшению положения в области прав человека и укреплению процесса национального примирения. Япония готова всемерно содействовать ему в достижении этих целей.

16. **Г-н Мониага** (Индонезия) обращает внимание на прогресс, достигнутый в Мьянме в течение минувшего года, и на меры, принятые в целях достижения национального примирения. Кроме того, эти изменения были надлежащим образом отмечены в докладе Генерального секретаря о положении в области прав человека в Мьянме (A/56/505). Индонезия настойчиво стремилась к сотрудничеству и налаживанию конструктивного диалога между авторами проекта резолюции, Мьянмой и соседними странами. Она надеется, что ничто в только что принятой резолюции не помешает усилиям в направлении достижения национального примирения и что международное сообщество будет признавать

и поддерживать меры укрепления доверия, принимаемые различными сторонами.

17. **Г-н Зайнуддин** (Малайзия) говорит, что Малайзия отмечает прогресс, достигнутый в Мьянме в области прав человека. Она вновь заявляет о своей поддержке процесса национального примирения и воздает должное правительству за сотрудничество со Специальным посланником Генерального секретаря и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме во время их визита в страну. Малайзия полагает, что в только что принятой резолюции следовало надлежащим образом отразить достигнутый прогресс, о котором говорится в докладе Специального докладчика (A/56/312). Его делегация, которая наряду с другими заинтересованными делегациями участвовала в консультациях по проекту резолюции, сожалеет, что ряд предложенных поправок, нацеленных на обеспечение сбалансированности текста, не был принят. Кроме того, она убеждена в том, что только конструктивный подход позволит укрепить международное сотрудничество в деле поощрения и защиты прав человека.

18. **Г-н Сингара На Айюдхайя** (Таиланд) говорит, что его страна признает достигнутый в Мьянме прогресс и вновь заявляет о своей поддержке процесса национального примирения. Таиланд надеется, что правительство Мьянмы будет и впредь продвигать этот процесс в правильном направлении, и заявляет о своей готовности оказать необходимую помощь. Таиланд приветствует деятельность Специального посланника Генерального секретаря и Специального докладчика Комиссии по правам человека и воздает должное правительству за его сотрудничество с ними и с Группой высокого уровня Международной организации труда. Таиланд считает, что в последующих резолюциях по Мьянме следует более полно отражать мнения всех сторон в целях укрепления международного сотрудничества, направленного на поощрение и защиту прав человека.

*Проект резолюции A/C.3/56/L.56/Rev.1:
Положение в области прав человека в
Демократической Республике Конго*

19. **Председатель** объявляет, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, хотя в «Журнале» было ошибочно ука-

зано, что последствия для бюджета по программам изложены в документе A/C.3/56/L.83. Он напоминает, что во время представления проекта резолюции в качестве его авторов были указаны Австралия, Мальта, Сан-Марино, Словения, Эстония и Япония. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединилась Чешская Республика.

20. **Г-н Карамбизи** (Руанда) говорит, что он хотел бы внести несколько уточнений. Руанда свято верит в принцип строгого соблюдения прав человека и осуждает любое нарушение этих прав, где бы они ни совершались. Проект резолюции был подготовлен на основе доклада Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Демократической Республике Конго. Руанда не согласна с этим докладом и считает его субъективным, тенденциозным и избивающим необоснованными утверждениями, направленными конкретно против Руанды. Его делегация с сожалением отмечает, что такие утверждения несколько раз повторяются в тексте проекта резолюции, который она по этой причине не считает возможным поддержать.

21. **Председатель** объявляет, что по проекту резолюции предлагается провести голосование, заносимое в отчет о заседании.

22. **Г-н Илека** (Демократическая Республика Конго) просит сообщить, какая именно делегация обратилась с просьбой о проведении голосования, заносимого в отчет о заседании.

23. **Председатель** говорит, что с такой просьбой обратилась делегация Руанды.

24. **Г-н Бейендеза** (Уганда), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что, хотя Уганда одобряет текст проекта в целом, у нее имеется ряд оговорок в отношении подпункта (b) пункта 1, где речь идет о докладах Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Демократической Республике Конго (E/CN.4/2001/40/Add.1 и A/56/327). По его мнению, содержащиеся в этих докладах выводы не отражают действительной ситуации и должны были быть обсуждены в рамках диалога в Третьем комитете. Его делегация также выражает сожаление в связи с упоминанием в пункте 2(d) роли Уганды и заявляет, что она будет голосовать против данного проекта резолюции.

25. **Г-н Илека** (Демократическая Республика Конго) говорит, что этот проект резолюции следовало бы озаглавить «Положение в области прав человека в Демократической Республике Конго после вооруженной агрессии Руанды и Уганды против этой страны», чтобы отразить преступления (хорошо известные и неоднократно заклеянные неправительственными организациями и правозащитными организациями системы Организации Объединенных Наций), которые совершают в его стране эти два государства, поведение которых он характеризует как «террористическое» и «злодейское». Этнический конфликт, перенесенный Руандой и Угандой на территорию Демократической Республики Конго, привел к гибели трех миллионов человек, вынужденному перемещению внутри страны двух миллионов человек, появлению в соседних странах 400 000 конголезских беженцев и резкому ухудшению положения в связи с войной более 16 миллионов человек. Несмотря на эти обстоятельства, его правительство сумело отстоять основные принципы защиты прав человека, о чем свидетельствует в целом доклад Специального докладчика (A/56/327) и доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) (S/2001/970).

26. Представитель ДРК отмечает, что поляризация положения в области прав человека в Демократической Республике Конго в зависимости от того, кто контролирует соответствующую территорию — правительство или силы агрессоров, — о чем говорится в двух только что упомянутых докладах, должным образом не отражена в проекте резолюции с точки зрения как его духа, так и его буквы, и ему хотелось бы, чтобы были учтены поправки к тексту, предложенные его делегацией, а именно: в пункте 1 следовало бы отметить осуществление решения главы государства о закрытии тюрем и других мест заключения, не находившихся в ведении прокуратуры; в подпункте (с) пункта 2 следовало бы не смешивать разнородные понятия, а признать усилия правительства по поощрению прав ребенка, в частности приведшие к принятию декрета-закона № 66 от 9 июня 2000 года о демобилизации и реабилитации членов уязвимых групп населения в составе вооруженных комбатантов и ратификации 28 марта 2001 года обоих факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка; и в пункте 2(с)(v) необходимо было бы отметить принятие

решения, в соответствии с которым до завершения судебной реформы, особенно реформы военной юстиции, военные трибуналы лишаются права рассматривать вопросы, не связанные с нарушениями воинских уставов. Мораторий на приведение в исполнение смертных приговоров действует начиная с февраля 2001 года и останется в силе до завершения обсуждения в парламенте вопроса об отмене смертной казни. И наконец, в проекте резолюции адекватным образом не отражено конструктивное сотрудничество между правительством Демократической Республики Конго и Канцелярией Специального докладчика.

27. Представитель Демократической Республики Конго говорит, что его не удивляет тот факт, что Руанда и Уганда, которые осуждены как главные виновники трагедии, происходящей в Демократической Республике Конго, подрывают достигнутый консенсус, и он просит все миролюбивые и уважающие принципы права государства не препятствовать принятию проекта резолюции.

28. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили,

Швеция, Эквадор, Эстония, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Руанда, Уганда.

Воздержались:

Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Гаити, Гамбия, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Филиппины, Шри-Ланка, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка.

29. *Проект резолюции A/C.3/56/L.56/Rev.1 принимается 88 голосами против 2 при 66 воздержавшихся.*

30. **Г-н Маннан** (Бангладеш) говорит, что его делегация убеждена в том, что проекты резолюций, посвященные положению в любых конкретных государствах, не являются наилучшим методом поощрения и защиты прав человека, в связи с чем она воздержалась при голосовании.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.